

**The Septuagint, Apocrypha, Baruch, Chapter 1, Interlinear English -
G.T. Emery.**

**Β α ρ ο ύ χ
Baruch.**

1 Καὶ οὗτοι οἱ λόγοι τοῦ βιβλίου, οὓς ἔγραψεν Βαρουχ υἱὸς Νηριου, υἱοῦ Μαασαιου, υἱοῦ
And these the words of the book, which wrote Baruch son of Nerias, son of Maasias, son of
Σεδεκίου, υἱοῦ Ασαδίου, υἱοῦ Χελκίου ἐν Βαβυλῶνι,
Sedecias, son of Asadius, son of Celaias, in Babylon,

2 ἐν τῷ ἔτει τῷ πέμπτῳ, ἐν ἑβδόμῃ τοῦ μηνός, ἐν τῷ καιρῷ, ᾧ ἔλαβον οἱ Χαλδαῖοι τὴν
in the year the fifth, in seventh of the month, in the time, in which seized the Chaldeans the
Ἱερουσαλημ, καὶ ἐνέπρησαν αὐτὴν ἐν πυρί.
Jerusalem, and burnt her in fire.

3 Καὶ ἀνέγνω Βαρουχ τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου ἐν ὧσιν Ἰεχονίου υἱοῦ Ἰωακίμ
And published Baruch the words of the book of this in hearing of Jechonias son of Joachim
βασιλέως Ἰουδα, καὶ ἐν ὧσιν παντὸς τοῦ λαοῦ τῶν ἐρχομένων πρὸς τὴν βίβλον,
king of Judah, and in ears all of the people of the coming unto the book,

4 καὶ ἐν ὧσιν τῶν δυνατῶν, καὶ υἱῶν τῶν βασιλέων, καὶ ἐν ὧσιν τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἐν ὧσιν
and in hearing of the of power, and sons of the king, and in ears of the elders, and in ears
παντὸς τοῦ λαοῦ, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, πάντων τῶν κατοικούντων ἐν Βαβυλῶνι ἐπὶ
all of the people, from least until greatest, of all of the dwelling in Baylon upon
ποταμοῦ Σουδ.
of river Soud.

5 Καὶ ἔκλαιον, καὶ ἐνήστευον, καὶ ἠύχοντο ἐναντίον Κυρίου.
And they wept, and fasted, and they were praying before Lord.

6 Καὶ συνήγαγον ἀργύριον, καθὰ ἐκάστου ἠδύνατο ἡ χεὶρ,
And they gathered together silver, according as of each being able the hand,

7 καὶ ἀπέστειλαν εἰς Ἱερουσαλημ πρὸς Ἰωακίμ υἱὸν Χελκίου, υἱοῦ Σαλωμ τὸν ἱερέα, καὶ πρὸς
and sent it into Jerusalem unto Joachim son of Chelcias, son of Salom the priest, and unto
τοὺς ἱερεῖς, καὶ πρὸς πάντα τὸν λαὸν τοὺς εὑρεθέντας μετ' αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλημ,
the priests, and unto all the people the having been found with him in Jerusalem,

8 ἐν τῷ λαβεῖν αὐτὸν τὰ σκεύη οἴκου Κυρίου τὰ ἐξενεχθέντα ἐκ τοῦ ναοῦ
by the to take him the vessels of house of Lord the having been looted from of the Temple
ἀποστρέψαι εἰς γῆν Ἰουδα τῇ δεκάτῃ τοῦ Σίουαν, σκεύη ἀργυρᾶ,
to return into land of Judah the tenth of the Sivan, vessels silver

ἃ ἐποίησεν Σεδεκίας υἱὸς Ἰωσία βασιλεὺς Ἰουδα
which made Sedecias son of Josias king of Judah,

9 μετὰ τὸ ἀποικίσαι Ναβουχοδοноσορ βασιλέα Βαβυλῶνος τὸν Ἰεχονίαν, καὶ τοὺς ἄρχοντας,
after the to carry away Nebuchadnezzar king of Babylon the Jechonias, and the leading,
καὶ τοὺς δεσμώτας, καὶ τοὺς δυνατοὺς καὶ τὸν λαὸν τῆς γῆς ἀπὸ Ἱερουσαλημ, καὶ ἤγαγεν
and the captives, and the nobles, and the people of the land from Jerusalem, and brought
αὐτὸν εἰς Βαβυλῶνα.
them into Babylon.

10 Καὶ εἶπαν, Ἴδου ἀπεστείλαμεν πρὸς ὑμᾶς ἀργύριον, καὶ ἀγοράσατε τοῦ ἀργυρίου
And they said, Behold we send unto you money, and let you buy of the money

The Septuagint, Apocrypha, Baruch, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

όλοκαυτώματα, καὶ περὶ ἀμαρτίας, καὶ λίβανον, καὶ ποιήσατε μαννα,
a whole burnt-offerings, and concerning sins¹, and incense, and let you prepare manna,
καὶ ἀνοίσατε ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν,
and let you offer up upon the altar of Lord God of us,
11 καὶ προσεύξασθε περὶ τῆς ζωῆς Ναβουχοδοноσορ βασιλέως Βαβυλῶνος, καὶ εἰς ζωὴν
and let you pray for the life of Nebuchadnezzar king of Babylon, and for life
Βαλτασαρ υἱοῦ αὐτοῦ, ἵνα ὧσιν αἱ ἡμέραι αὐτῶν ὡς αἱ ἡμέραι τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τῆς γῆς.
of Belshazzar son of him, that may be the days of them as the days of the heaven upon of the earth.
12 Καὶ δώσει Κύριος ἰσχύνη ἡμῖν, καὶ φωτίσει τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμῶν, καὶ ζήσομεθα ὑπὸ τὴν
And will give Lord strength to us, and shall give light to the eyes of us, and we shall live under the
σκιὰν Ναβουχοδοноσορ βασιλέως Βαβυλῶνος, καὶ ὑπὸ τὴν σκιὰν Βαλτασαρ υἱοῦ αὐτοῦ,
shadow of Nebuchadnezzar king of Babylon, and under the shadow of Belshazzar son of him,
καὶ δουλεύσομεν αὐτοῖς ἡμέρας πολλὰς, καὶ εὐρήσομεν χάριν ἐναντίον αὐτῶν.
and we shall serve them days many, and we shall find favour in sight of them.

13 Καὶ προσεύξασθε περὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν, ὅτι ἡμάρτομεν τῷ Κυρίῳ Θεῷ
And let you pray for us unto Lord the God of us, for we sinned *against* the Lord God
ἡμῶν, καὶ οὐκ ἀπέστρεψεν ὁ θυμὸς Κυρίου καὶ ἡ ὀργὴ αὐτοῦ ἀφ' ἡμῶν, ἕως τῆς ἡμέρας
of us, and not turned away the anger of Lord and the wrath of him from of us, unto of the day
ταύτης.
of this.

14 Καὶ ἀναγνώσεσθε τὸ βιβλίον τοῦτο, ὃ ἀπεστείλαμεν πρὸς ὑμᾶς, ἐξαγορεύσαι ἐν οἴκῳ
And let you read the book this, which we send unto you, let you make known in house
Κυρίου ἐν ἡμέρᾳ ἑορτῆς, καὶ ἐν ἡμέραις καιροῦ,
of Lord in day of feast, and in days of critical time.

15 Καὶ ἐρεῖτε, Τῷ Κυρίῳ Θεῷ ἡμῶν ἡ δικαιοσύνη, ἡμῖν δὲ αἰσχύνη τῶν προσώπων
And let you say, To Lord God of us the setting right, to us but shame of the faces
ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη, ἀνθρώπων Ἰουδα, καὶ τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλημ,
as the day it, men of Judah, and to the dwelling in Jerusalem

16 καὶ τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν, καὶ τοῖς ἄρχουσιν ἡμῶν, καὶ τοῖς ἱερεῦσιν ἡμῶν, καὶ τοῖς
and to the kings of us, and to the rulers of us, and to the priests of us, and to the
προφήταις ἡμῶν, καὶ τοῖς πατράσιν ἡμῶν,
prophets of us, and to the fathers of us,

17 ὧν ἡμάρτομεν ἐναντι Κυρίου,
for we sinned before Lord,

18 καὶ ἠπειθήσαμεν αὐτῷ, καὶ οὐκ ἠκούσαμεν τῆς φωνῆς Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν, πορεύεσθαι
and we disobeyed him, and not we listened to the voice of Lord God of us, to walk
τοῖς προστάγμασιν Κυρίου, οἷς ἔδωκεν κατὰ πρόσωπον ἡμῶν,
in the commands of Lord, which he gave according to face of us,

19 ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς ἐξήγαγεν Κύριος τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου· καὶ ἕως τῆς
from of the day, which brought out Lord the fathers of us out of land of Egypt; and until of the
ἡμέρας ταύτης ἡμεθα ἀπειθοῦντες πρὸς Κύριον Θεὸν ἡμῶν, καὶ ἐσχεδιάζομεν
day of this stubbornly being disobedient unto Lord God of us, and heedlessly

1 Sin offering.

The Septuagint, Apocrypha, Baruch, Chapter 1, Interlinear English - G.T. Emery.

πρὸς τὸ μὴ ἀκούειν τῆς φωνῆς αὐτοῦ.
unto the not to hear the voice of him.

20 Καὶ ἐκολλήθη εἰς ἡμᾶς τὰ κακὰ καὶ ἡ ἀρά, ἣν συνέταξεν Κύριος τῷ Μωυσῆ παιδὶ
And was fastened to us the evils and the curse, which drew up Lord by the Moses servant
αὐτοῦ ἐν ἡμέρᾳ, ἣ ἐξήγαγεν τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου, δοῦναι ἡμῖν γῆν
of him in day, that he brought out the fathers of us out of land of Egypt, to give to us a land
ρέουσαν γάλα καὶ μέλι ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.
flowing of milk and honey as the day this.

21 Καὶ οὐκ ἠκούσαμεν τῆς φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, κατὰ πάντας τοὺς λόγους τῶν
And not we listened to the voice of Lord of the God of us, according to all the words of the
προφητῶν, ὧν ἀπέστειλεν πρὸς ἡμᾶς.
prophets, of whom he sent unto us

22 Καὶ ὠχόμεθα ἕκαστος ἐν διανοίᾳ καρδίας αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς, ἐργάζεσθαι θεοῖς ἑτέροις
But were going each one in thoughts of heart of him of the wicked, to serve gods other
ποιῆσαι τὰ κακὰ κατ' ὀφθαλμοὺς Κυρίου Θεοῦ ἡμῶν.
to do the things evil according to eyes of Lord God of us.